



souwuel fir de kulturelle Milieu wéi och am Kontext vun der weiderer Verdeiung vun der wirtschaftlecher Integratioun vun der Europäescher Unioun.

Bei dësem Gesetzesprojet handelt et sech ëm eng klassesch Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv. An der zoustänneger Kommissioun gouf et dann och dozou e grouss Konsens. De Statsrot huet just e puer Objektiv formuléiert, soudass mer de Projet zweemol hu missen nobesseren, fir déi héich Kierperschaft zefriddenzestellen.

Mir liewen haut an enger vun der Digitaliséierung geprägter Welt. A ville Beräicher ass dat Digitalt net méi ewechzedanken. Denke mer nëmmen un d'Automobilindustrie, d'Gesondheitswiesen, un d'Finanzwelt mat de FinTech oder un d'Verwaltungswiesen! Ouni PC an Internet wieren d'Kommunikatioun an d'Iwwerdroe vun enger Abberzuel un Daten net méi denkbar.

Et verwonnert och net, dass dat Digitalt och d'Welt vun der Kultur erreecht huet. Besonnesch am Beräich vu Musek a Gesang ginn zeg Wierker iwwert d'Netz verspreecht. De Rapporteur huet dat och virdu betount. De sougenannte Streaming erlaabt et, fir eng Hällewull vu Wierker online ze lauschten. Den Trend dozou, dass ee Musek éischter léint, also lauschtert ouni se ze besëtzen, huet déi lescht Joren immens zougeholl. Dat weist och d'Zuel vun den Abonnente vun de groussen Ubidder wéi Spotify, Deezer, Apple Music an Amazon Music.

Här President, mir hunn et effektiv mat engem Paradigmewissel ze dinn. Et ass onméiglech, an dësem Beräich nach wéi fréier an de Kategorie vun nationalen Territoiren ze rasonéieren an ze agéieren. Den traditionelle Modell, op dee sech d'Organismen vun der kollektiver Verwaltung vun Urheber- oder Autorechter baséiert hunn, op deene se monoterritorial Lizenzen erausginn, dëse Modell ass wierklech net méi de Realitéit vum 21. Jorhonnert an de Konsumgewunnechten, déi d'Musek am Netz erméiglecht, ugepasst. Duerfir d'Noutwendegkeet vu multilaterale Lizenzen, déi déi national Grenzen iwwerschneiden.

An engem groussen europäesche Bannemaart, deem dem Zil vun der wirtschaftlecher Integratioun verflücht ass an duerfir all onnéideg Grenzen ofbaue wëllt, an esou engem Marché ass et jo nëmmen evident, dass mer eng wierksam Notzung vun den Autorechter an den Droits voisins ustriewen. Hei geet et jo och, wéi am Rapport steet, ëm eng Gläichbehandlung vun den Auteuren am Kader vun der ganzer Europäescher Unioun. An et geet drëm, all Schued ze vermeiden, deem duerch déi ënnerschiddlechst national Regelungen a Gestionsmodeller fir d'Auteuren entstoe kann.

Verschidden europäesch Organismen de gestion collective krute jo och reprochéiert, dass se net transparent genuch wieren an d'Auteuren hinnen eigentlech och ausgelivwert wieren.

D'Direktiv, déi mer haut an nationaalt Recht ëmsetzen, huet duerfir am Fong zwee Ziler: eng Harmoniséierung vun de Verpflichtungen, un déi sech d'Sociétés de gestion collective am europäesche Bannemaart mussen halen, fir méi Transparenz an deem Beräich, deem déi europäesch Richtlinn ofdeckt, ze garantéieren. Hei zu Lëtzebuerg soll et jo bis dato keng weider Problemer domadder ginn hunn. Et kann ee souguer behaupten, dass eis Akteure bis elo esou funktionnéiert hunn, dass dat, wat si gemaach hunn, novollzéierbar an duerchsichteg war. Och d'Kontroll vun dësen Organismen de gestion collective huet fir keng Kritik gesuergt.

Bei de Gesellschaften, déi hei zu Lëtzebuerg an dësem Sektor aktiv sinn, handelt et sech - de Franz Fayot huet et gesot - ëm d'SACEM, d'LUXORR an d'ALGOA. Dës mussen am Fong just hir Statuten änneren, fir den neie Verpflichtungen, déi d'Direktiv festschreift, Rechnung ze droen. Dës Obligatioun bezee sech haaptsächlech op eng erweidert Informatiounsflucht an op d'Noutwendegkeet, fir verschidden Informatiounen op enger Homepage ze verëffentlechen.

Et sinn also keng nennenswäert Ännerungen fir dës Gesellschaften, et ass just e bëssen Aarbecht, fir d'Statuten unzupassen. D'Aart a Weis, wéi d'Droit-d'auteurs zu Lëtzebuerg agezunn an un déi betraffe Leit verdeelt ginn, wäert sech duerch dëst Gesetz net änneren.

D'Direktiv passt sech deemno dem Zäitalter vun der Digitaliséierung un. Hautdesdaags ginn zwar erëm méi Vinylplacke verkaaft, mä déi meescht Leit lauschten hir Liiblingsmusek am léifsten iwwer eng Streaming-Plattform.

Well awer an der neier digitaler Welt déi meescht Melomane Musek iwwer Streaming-Plattformen héieren, gëtt mat dëser Direktiv, déi haut mam Vott vun dësem Projet de loi ëmgesat gëtt, den Accès zu deene sougenannte multiterritoriale Lizenze vereinfacht. Dat ass dat zweet Zil.

Bis elo war eng Lizenz jo ëmmer un den Territoire vun engem Land gebonnen. A wann een als Déngschtleeschter a méi Länner aktiv war, hunn déi zoustänneg Sociétés de gestion collective bi- oder multilateral Representatiounsacorde mat engem missen ofschléissen. Domadder ass dann elo Schluss.

Här President, dëst Gesetz wäert derfir suergen, dass déi ronn 250 Gesellschaften, déi europawäit an dësem Sektor aktiv sinn, ënnert deeneselwechte Bedéngungen d'Droit-d'auteurs fir d'Titulair vum dësen andreiwe kënnen an dass dës vun deeneselwechte Garantien an der ganzer Europäescher Unioun profitéieren kënnen, egal aus wat fir engem Land se kommen. D'Direktiv encouragéiert a vereinfacht jo d'Konzessioun vu multiterritoriale Lizenzen, dëst, fir d'Entwécklung fir Museksservicer am Netz ze fërderen. Dës Ustrengung misst zu enger besserer Verbreedung vu musikalesche Wierker bäidroen, andeems och grad d'Rechter vun den Auteure respektéiert ginn.

Dëst gesot, soen ech lech Merci fir d'No-lauchteren. Och nach eng Kéier dem Rapporteur en häreleche Merci! An ech ginn dann den Accord vun der Demokratescher Partei.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. An den nächste Riedner ass den Hér Gérard Anzia fir déi gréng.

► **M. Gérard Anzia (déi gréng).** - Merci, Hér President. Ech maachen et e bësse méi kuerz. Et geet hei an dësem Gesetz also ëm d'Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv. E grouss Merci un de Fränz Fayot, deem am Detail beschriwwen huet, ëm wat et geet: Et geet ëm d'Stärkung vum Künstler a sengen Rechter.

E grouss Merci och un d'Mataarbechter vum Ministère, déi an dëser Matière, déi awer heiansdo e bësse méi holpereg war a Revirementer mat sech bruecht huet, de Fuedem ni verluer hunn.

An ech ginn och den Accord vun der grénger Fraktioun fir dëse Projet de loi.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Als Nächsten huet d'Wuert: den Hér Roy Reding fir d'ADR.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Merci, Hér President. Ech wëll och den Accord vun der ADR zu dësem Projet bréngen a mech de Mercien un de Rapporteur uschléissen, mä natierlech och ganz besonnesch un d'Beamten, an do virun allem den Hér Kaufhold, dee mat grousssem Sachverstand a mat grousser Perspicacitéit eis duerch déi Matière do gefouert huet.

Ech hunn eng eenzeg Kritik, an dat ass, dass mer hei mengen, et wier eng „lex SACEM“. Zu Lëtzebuerg gëtt et eng franséisch Gesellschaft, déi hei eng Succursale huet, déi SACEM heescht, mä et gëtt, wéi och schonn ervirgewise ginn ass, 250 aner Gesellschaften uechter Europa. A ganz vill Lëtzebuerger Kreature si bei anere Gesellschaften wéi där Lëtzebuerger. Mir sollten also net esou maachen, wéi wann do e Monopol géif bestoen. Ech selwer hunn déi grouss Eier, därfe Membre associé ze si vun der Sabam, dem belschen Equivalent, der Droit-d'auteurs-Gesellschaft fir d'Wierker vum Camillo Felgen. An ech denken, et sollt een net esou maachen, wéi wann dat heiten e Gesetz nëmme fir déi Lëtzebuerger Gesellschaften wier. Et gëtt anerer, et gëtt aner Kreaturen an et gëtt aner Verwärtungsgesellschaften.

Ceci étant dit, bréngen ech, wéi gesot, den Accord vun der ADR-Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. An d'Wuert huet d'Regierung, den Hér Wirtschaftsminister Etienne Schneider.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Etienne Schneider, Ministre de l'Économie.** - Jo, Merci, Hér President. Ech wäert och ganz kuerz sinn. Ech wëll dem Rapporteur fir säi Rapport e grouss Merci soen. Ech wëll awer och der ganzer zoustänneger Chamberskommissioun Merci soen. Ech weess, dass et net ëmmer einfach war, fir dee Projet do hinzekréien. Et ass e relativ komplexe Sujet, wou et ebe just drëm geet, fir de Funktionement vun den Organismen de gestion collective ze vereinfachen, ze verbesseren am Beräich vun den Droits d'auteurs an den Droits voisins.

Wéi gesot, ech si ganz frou iwwert dat, wat elo erauskommt ass. Ech mengen, dat ass e Kompromiss, mat deem, wéi ech hei heieren, jiddwereen „ëm den Dësch“ ass vläicht e falscht Wuert, mä hei „an de Bänken“ ka

liewen. Dofir e grouss Merci der Chamber a speziell dem Rapporteur!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Hér Minister. Mir sinn dann um Enn vun eisen Diskussiounen zum Projet 7137 ukomm a mir kéinten iwwert de Projet ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7137 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

60-mol Jo, also hu mer Eestëmmegkeet fir de Projet.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Martine Mergen), Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt, Mme Simone Asselborn-Bintz, Alex Bodry, Mmes Taina Boffending, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Franz Fayot, Claude Haagen et Mme Cécile Hemmen;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi, Lex Delles (par M. Gusty Graas), Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. André Bauler), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, Sam Tanson et M. Roberto Traversini (par Mme Viviane Loschetter);

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Da ginn ech dervun aus, dass d'Chamber och d'accord ass, fir d'Dispens vum zweete Vott ze froen. Ass dat esou?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen zum nächste Projet vum Ordre du jour iwwergoen, dem Projet de loi 7136, enger Ofännerung vum Code de la consommation am Beräich vun de Reesen. An d'Wuert huet d'Rapportrice, d'Madamm Tess Burton.

12. 7136 - Projet de loi portant modification du Code de la consommation en ce qui concerne les voyages à forfait et les prestations de voyages liées, et modifiant la loi modifiée du 2 septembre 2011 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales

Rapport de la Commission de l'Économie

► **Mme Tess Burton (LSAP), rapportrice.** - Merci, Hér President. Léif Kolleginnen a Kollegen, de Projet de loi mat der Nummer 7136, deem ech lech elo hei presentéieren, ass den 12. Mee 2017 vum Wirtschaftsminister Etienne Schneider deposéiert ginn.

An dësem Gesetzestext geet et ëm d'Voyages à forfait an ëm d'Prestations de voyages liées. Eier ech op den Detail vum Projet aginn, wëilt ech lech gäre kuerz erklären, wat een ënnert deenen zwou Bezeechnunge versteet.

De Voyage à forfait, och Pauschalrees genannt, ass e Package vun enger Rees, wou de Client alles matenee bucht. Zum Beispill bucht de Client mat deem Package eng komplett Rees, dat heescht, den Transport, den Hotel a vläicht nach en Auto oder en Ausfluch. Ënner Prestations de voyages liées, och einfach Mateneeverbonne-Reesleeschtunge genannt, bezeechent ee verschidde Leeschtungen, déi getrennt an noene gebucht kënnen ginn. Zum Beispill kritt de Client, nodeems hien e Fluch gebucht huet, nach eng Propos fir en Hotel gemaach a kann deem dann och nach buchen. Dëse Fall féint een oft am Internet, wou, nodeems een e Fluch gebucht huet, zum Beispill eng „Pop-up-Fenster“ opgeet an een eng Propos fir en Hotel gemaach kritt.

Komme mer zrëck op de Contenu vum Projet de loi. De Gesetzestext gesäit vir, eng EU-Direktiv ëmzesetzen, déi als Zil huet, eng Rei Verbraucherrechter bei Pauschalreesen a Reesleeschtunge festzeleeën. Fir méi präzis ze sinn:

Et soll mat dëser Direktiv eng vollstänneg Harmoniséierung vun de Rechter a Flichten, déi bei Kontrakter fir Pauschalreesen a verbundene Reesleeschtungen entstinn, erreecht ginn, fir esou e gudden an eenheetleche Schutz vum Verbraucher ze garantéieren.

Fir d'Direktiv kënnen an eis Gesetzgebung ze transposéieren, muss dat ganzt Kapitel 5 vum Buch 2, Titel 2 vum Code de la consommation ëmgeschriwwen ginn, wat dann och mat dësem Projet de loi geschitt. Déi nei Regele fir d'Organisatioun vu Pauschalreesen betreffe ab elo dann net nëmmen déi klassesch Reesagencen, déi duerch d'Gesetz vum 21. September 2011 eng Autorisatioun kruten, mä dës Ännerungen betreffe elo och all d'Akteuren aus dem Tourismus, déi esou Pauschalreesen zesummestellen an ubidden.

Der Direktiv wéi och dem Projet de loi säin Objektiv ass et, fir de juristesche Kader vun dëse Reesen un d'Entwécklung vum Marché unzupassen. Niewent den traditionelle Vertriebsweeër wéi de klassesche Reesagencen huet sech och den Internet als Mëttel duerchgesat, fir Reesen unzibidden an ze verkafen. Duerch ass dann och de Besoin entstanen, fir d'Notiounen „forfait“ an „prestations de voyages liées“, also d'Pauschalreesen an d'verbundene Reesleeschtung, ze definéieren an och d'Flichte vun den Ubidder wéi och d'Rechter vun de Reesenden ze klarifiéieren an ze präzisieren.

Bon, rechtlech gesi befanne sech näamlech déi grouss Unzuel vun de Kombinatiounen u Reesleeschtungen an enger Grozon oder falen net an den Uwendungsberäich vun der besteeënder Direktiv. De Wonsch vun den europäesche Gesetzesschreiver war et dofir, de juristesche Schutz vun dëse Reesleeschtungen un d'Entwécklung vun der haiteger Zäit unzupassen, d'Transparenz ze erhéien an de Reesenden an den Agencéi méi Rechtssécherheet ze ginn.

De Konsument profitéiert also elo vu méi Schutz a folgenden dräi Situatiounen: bei enger fäerdeger Pauschalrees, bei Pauschalreesen, déi op Mesure gemaach ginn, also op Basis vum Client senger Wënsch, a bei Reesleeschtungen, déi zousätzlech offréiert ginn.

Déi wichtegst Changementer betreffe also éischstens d'Definitioun vun der Pauschalrees, zweetens d'Aféierung vun der Notioun Prestations de voyages liées, also de Reesleeschtungen, an drëtens d'Präzisiounen zu de Flichte vun de Professionellen an de Rechter vun de Konsumenten.

Déi eenzel Dispositiounen vum Gesetzestext sollen dann elo och nach virun der Summervakanz a Kraaft trieden, fir genee ze sinn den 1. Juli 2018.

Här President, den europäesche Gesetzeschreiver huet hei versicht, e Maximum un Harmonisatioun ze schafen, andeems d'Memberstate verbuede kréien, fir widerhin Dispositiounen an hirer Gesetzgebung ze hunn, déi sech vun deene vun der Direktiv ënnerscheeden. Esou erhofft ee sech e bessert a méi transparent Fonctionnement vum Marché souwéi awer och méi ee groussen an uniforme Schutz vum Konsument, wat d'Kontrakter tëschent Reesenden a professionellen Ubidder bei Pauschalreesen a verbundene Reesleeschtungen ueget.

Dësem Wëlle kennt Lëtzebuerg natierlech no an esou ass dëse Gesetzestext eng Transposition à la lettre vun der virleiender Direktiv.

Wat de finanziellen Aspekt ueget, esou muss een eng Personalopstockung virgesinn, fir eng Kontaktstell ze grënnen, un déi sech Reesender an och déi Professionell kënnen wenden. Dës Persoun, déi sech dorëm soll këmmern, ass scho säit dem Februar am Ministère designéiert.

Här President, ech kommen dann elo zum Schluss nach kuerz op den Avis vum Statsrot. Dee krut d'Chamber de 7. November d'lescht Joer zugeschéckt. De Statsrot hat a sengem Avis eng Opposition formelle, déi de Prinzip vun der Legalitéit vun den Incriminatiounen an de Strofe vum Artikel 14 vun der Constitution opwerft. Laut dem Statsrot missten déi Infraktiounen kloer definéiert sinn. Deem ass déi zoustänneg Chamberskommissioun och no-gaangen an huet Ufank des Joers eng Lettre d'amendement formuléiert mat deenen néidege Präzisiounen.

Opgrond vun deenen Amendementer, déi vun der Ekonomieskommissioun ausgeschafft goufen, huet de Statsrot a sengem Avis complémentaire vum 6. Mäerz 2018 déi Opposition formelle dunn och erëm fale gelooss.

Voilà. Dëst gesot, soen ech lech Merci fir d'No-lauchteren a ginn natierlech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun.

Merci.



► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, *Président.*** - Merci och der Madamm Burton. An d'Wuert huet elo d'Madamm Françoise Hetto-Gaasch.

Discussion générale

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, obwuel d'Ouschtervakanz virgëschter eréischt op en Enn gaangen ass, geet et an dësem Gesetzesprojet och ëm Vakanzzen, a fir méi präzis ze sinn, ëm d'Forfaits- oder Pauschalreesen.

Dass mir Lëtzebuerger gäre reesen, dat ass bekannt. Ëmmerhi buche méi wéi 80% vun de Leit all Joers eng Vakanz. An domadder si mer Vakanzespëttereider hei an Europa.

De Reessecteur ass awer e Secteur, dee sech rasant verännert. Haut verreesen d'Leit aneschtens wéi fréier, si buchen och aneschtens wéi fréier, an d'Offer ass eng aner wéi fréier. D'Agence de voyage ass scho laang net méi déi eenzeg Plaz, wou ee Reese ka buchen. A fir eben deenen neie Gegebenheete Rechnung ze droen an dat Ganzt um europäeschen Niveau ze reglementéieren an ze harmoniséieren, transposéiere mer mat dësem Gesetz integral eng europäesch Direktiv iwwert d'Forfaitsreesen.

Duerfir wëll ech och der honorabler Rapportrice Tess Burton villmools Merci soe fir hire mëndlechen an och schrëftleche Rapport.

Déi nei Regeln, wéi se an der Direktiv virgesi sinn, bezéie sech an Zukunft dann och net méi just op d'Agents de voyages, mä op sämtlech Professionell aus der Tourismusbranche, déi esou Forfaiten, also esou Pauschalreesen, zesummestellen a proposéieren.

An Zukunft gëtt ënnerscheet tëscht Detaillant an Organisateur. Deen, dee finalement an Zukunft haft, ass de Reesorganisateur, also den „tour operator“. Dat gëllt dann och fir d'Internetportaler a Saache Reesen, déi mer elo besser reglementéieren, wéi dat bis dato de Fall war. Do ware mer dacks an engem Genre Grozon, wéi dat an der EU-Direktiv heescht.

Alles in allem also eng gutt Saach. Dernieft sollen dann d'Rechter, awer och d'Flichten, déi aus engem Verlaf vun enger Pauschalrees entstinn, EU-wäit harmoniséiert ginn. De Client ka besser vergläichen an d'Consommateur kënne besser an hire Rechte protegéiert ginn.

Mä wéi kënnt elo dee bessere Schutz vum Voyageur zustanen? Aneschtens gefrot: Wat ännert konkret? Abee, heirop sinn zwou Äntwerten ze ginn. Éischtens, déi Regeln, déi bis elo just fir d'Agents de voyages gezielt hunn, gëlle vum Juli u fir alleguer déi Professionell aus dem Tourismussektor, déi Pauschalreesen ubidden. An zweetens, d'Rechter vum Voyageur gi präziséiert, gestärkt an ausgeweit, virun allem, wéi gesot, am Internet.

Ganz konkret gëtt de Schutz vum Reesenden duerch dräi nei Notioune vergréissert: dem sougenannten „forfait précomposé“, deen éischter der traditioneller Katalogrees entsprécht, dem „forfait sur mesure“, wat eng Reesform „on demand“ ass, an drëtten mat där neier Formule „prestations de voyages liées“, wou ee sech seng Reesmoduller am Fong geholl selwer kann zesummebastelen. An deem Fall huet een et mat enger Kombinatioun vu Reesleeschtungen am Kader vun enger eenzeger Rees ze dinn, awer mat méi wéi engem Dëngschtleichter. D'Leit kréie vun elo u ganz kloer gesot, wéi fir déi korrekt Ausféierung vun hirem Rees haftbar ass.

E puer Froen si fir eis als CSV awer nach net gekläert a vläicht kann de Minister eis jo do-robber äntwerten. An zwar wéisste mer gären, wéi eng Qualifikatiounen een an Zukunft muss hunn, fir esou Reesen zesummenzestellen an ze proposéieren. Den aktuellen Agent de voyages fält jo ënnert den Droit d'établissement a muss och deementsprechend Qualifikatiounen virweisen. Wéi ass dat fir déi aner Leit?

Da feelt eis och méi eng präzis Definitioun vum Detaillant. Am Text vun der Direktiv steet, den Detaillant wär «un professionnel autre que l'organisateur qui vend ou offre la vente de forfaits élaborés par un organisateur». Dat wäert sech jo dann op d'Reesagence bezéien. Wéi gesäit et mat hirem Responsabilitéit aus? Responsabel fir d'Forfaitsreesen ass jo den „tour operator“. Mä wéi ass et mat den Agencen? Si si just e Revendeur an hu weider keng Responsabilitéit? Wéi sou si mer hei net op de Wee gaange wéi Frankräich an hu fir de Regime vun der Responsabilité solidaire tëscht „tour operator“ a Reesagence optéiert?

An da stelle mer eis och, genau wéi d'ULC, Froen zu der praktescher Applikatioun vun der Garantie géint d'Zuelungsonfäegkeet. Well souwuel dës Assurance, déi bis dato obligatoresch war, genee wéi och déi vun der Responsabilité civile professionnelle spécifique, déi fa-

len ewech. Elo soll eng Garantie des Zomm couvréieren déi raisonnablement viruszege-sinn ass. Mir froen eis: Wéi soll dat konkret funktionnéieren? Wéi soll séchergestallt an och kontrolléiert ginn, dass am Fall vun enger Faillite genuch Suen do sinn, fir déi Avancen, déi scho bezuelt gi sinn, zrëckzebezuelen?

Problematesch gëtt et och, wann ee Forfait, dee vun engem „tour operator“ aus engem anere Land zesummegestallt gouf an awer vun enger Lëtzebuerger Reesagence verkaaft ginn ass, net esou exekutéiert gëtt, wéi e misst. Hei ass an Zukunft d'Commission luxembourgeoise des litiges de voyages nämlech net méi kompetent. De Konsument muss sech an esou engem Fall un eng aner Instanz am Ausland wenden, wat dee ganze Prozess onnéideg verkomplizéiert.

Och deele mir als CSV déi aner kleng Suerg, déi de Konsumenteschutz mat dësem Gesetz huet, nämlech dass et vläicht kéint méi schwéier ginn, zu sengem Recht ze kommen, wann ee via Internet am Ausland an dacks och nach iwwer verlinkte Websäite seng Rees bucht.

Mir als CSV wäerten d'Transpositioun vun der Direktiv matstëmmen, och wann d'Ëmsetzung eiser Meinung no net optimal ass.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, *Président.*** - Merci och. An d'Wuert huet elo d'Madamm Simone Beissel.

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Här President, Kolleginnen a Kollegen, fir d'Éischt wëll ech och der Madamm Tess Burton en härezeleche Merci soe fir hiren ausféierleche schrëftlechen a mëndleche Rapport, deen eis dëse Projet de loi méi no bruecht huet.

Ech wëll awer kuerz vun der Geleeënheet profitéieren, fir e puer Neierungen nach eng Kéier ze beliichten, well déi mer wichteg schéngen. An eis alleguerten als DP-Fraktioun och.

1990, wéi déi éischt Direktiven erauskomm sinn, fir de Schutz vun de Konsumente wirklech unzeleieren, du war dee ganzen Internet praktesch nach an de Kannerschong. A wa mer eng Rees gebucht hunn, da si mer gemittelt an eise Reesbüro, mat deem mer gewinnt waren, reservéiere gaangen an hu gehofft, dass alles géif gutt goen. A meeschtens ass et och gutt gaangen.

Elo huet d'Welt sech terribel geännert. Wann een d'Sondagë kuckt, da sinn et, jee no Sondage, momentan tëscht 57% an 80% vun de Leit an haaptsächlech déi Jonk, déi hir ganz Reesen an hir Flich online reservéieren. A wéi gesot, d'Reesbüro sinn nach do, mä net méi esou vill.

Dofir ass et extrem wichteg, dass elo hei „de l'ordre dans la boutique“ geschaaft gëtt, fir dass mer déi Direktiv, ëm déi et haut geet - an dat ass och déi scho vun 2015 -, an eis national Legislatioun ëmsetzen.

Wa mer Reese bestellen iwwer e Site, dann ass et jo esou, dass een dat kann an engem Land maachen, mä déi sinn och aktiv europawäit a weltwäit. An dofir geet u sech d'Direktiv esou wäit, elo am ganzen europäesche Bannemaart praktesch eng Harmonisatioun vun deem ganze Sektor ze forcéieren. Virdu war et esou, dass déi national Staaten awer nach konnten extra Regeln huelen, an dee Moment war trotzdem eng bestëmmten Insécurité juridique do, well een net genau wousst, jee nodeems a wat fir engem Land ee war, wat een da konnt maachen.

Elo ass et ganz wichteg fir de Konsument, dass e genee weess, wéi responsabel ass, wann eng Rees gebucht gëtt, an u wien e sech ka wenden. Bis dato war et esou, all déi vun lech, déi online funktionéieren - ech loosse mer heiansdo vu menge Kanner hëllefen, well ech dann ëmmer fäerten, ech géif awer nach e Feeler maachen -, wann een zum Beispill e Fluch bucht: Knapps huet een de Fluch gebucht, dann op eemol ginn nei Säiten op an da sinn do Hotellen drop, Voitures de location, e ganze Koup Ausflich. An da geet een, wann een elo net ganz gewiift ass, dervun aus, dass een dee Moment een Interlocuteur op deem Site huet, an en fin de compte huet een der véier. A wann iergendeppes net klappt, dann ass een extrem gehäit, fir dann ze wëssen: Wéi kommen ech dann elo un deen, wann ech e Schued hunn? Oder wann iergendeppes net klappt, fir iwwerhaupt d'Responsabilitéiten ze determinéieren.

Elo ass et esou, dass just deen, an nëmme deen, deen de Site geréiert, responsabel ass, wa mir de Moment elo eng Rees an och Exkursiounen an Autoen an esou weider online buchen.

Wat d'Reesbüroen ugeet, gëtt et och zwou grouss Ännerungen, déi wichteg sinn. Ech weess net, ob déi éischt de Reesbüroen onbedéngt Spaass mécht. Bis dato hu si alleguerten eng spezifesch Autorisation d'établissement a si haten u sech de Monopol, fir déi Reesen ze organiséieren. Elo ass et esou - ass et Simplification administrative, ech weess et net -, mä jiddefalls ass et esou, dass eng Ännerung kënnt. Do geet et duer, fir eng Autorisation pour activités et services commerciaux ze hunn. Do gëtt dee Moment u sech de Reesbüro gläichgestallt mat den Hotelieren an anere Prestateurs de services, déi an deem Secteur sinn an déi Reesen ubidden.

Bon, wéi gesot, de Monopol ass gebrach. Et muss ee kucken, wéi eis Reesbüroen elo domat eens ginn.

Dat Zweet, an d'Françoise Hetto huet et och schonn extra ënnerstrach: Et muss een och kucken, wéi wäit dat elo eng Vereinfachung gëtt oder eng Erschwéierung fir déi Leit, déi Reese kafen. Wat ass, wann een elo an de Reesbüro geet an et bestellt een eng Rees? Dann huet ee jo normalerweis en internationalen, ee vun deene groussen Touroperateuren hannendrun. A bis dato huet ee sech dann iwwert de Reesbüro beschwéiert. Mä elo muss een direkt un den internationalen Operateur goen. Dat kann elo méi effikass a méi schnell ginn.

Mä et ass awer och esou, well dat weess ech aus der Praxis, ganz oft, jee nodeems, wéi wéineg oder wivill Schued et ass a wivill Soucien an Embêttement dat fir de Reesende mat sech bréngt, ass dee schonn decouragéiert, fir iwwerhaupt unzefänken, den internationalen Touroperateur do ze belangen. Et muss een eben elo kucken an der Praxis, wéi wäit dat elo eng Verbesserung ass. Mä jiddefalls ass dat awer de Wille vun der europäescher Direktiv, ebe just fir d'Harmonisatioun am ganze Sektor ze bréngen.

D'DP-Fraktioun ka mat deenen Neierungen liewen. Mir droe se mat, an der Hoffnung zwar trotzdem, dass et e bëssen e Worst-Case-Zenario ass, dass d'Leit awer alleguerte kënne hir Reesen organiséieren, ouni gréisser Soucien ze hunn. Well dat hei ass eppes, wat am Prinzip jo gemaach ass, fir wa Saachen net klappen, a fir ze wëssen, u wien ee sech da ka wenden, wéi d'Responsabilitéiten do verdeelt sinn.

Mir hoffen, dass et eng Amélioratioun gëtt, déi Harmonisatioun am ganze Bannemaart, dass jiddwereen a sengem Land besser weess, wat en dierf an net dierf. An dass d'Seriositéit awer virugeet, dass d'Rees ka gemaach ginn, ouni dass déi Neierungen dauernd müssen invoquéiert ginn.

An dofir bréngen ech och mat Freed den Accord vun der DP-Fraktioun a soen lech Merci fir Aert Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, *Président.*** - Merci och. An d'Wuert huet den Här Gérard Anzia.

► **M. Gérard Anzia (déi gréng).** - Merci, Här President. Léif Kolleginnen a Kollegen, ech wëll lech elo net alleguerten direkt erëm an d'Vakanz schécken, elo komme Verschiddener eréischt grad erëm. Ech mengen, mat der Ëmsetzung vun...

(Interruption)

Voilà, déi net waren, déi sollen nach e bësse waarde bis nom 1. Juli, well mat der Ëmsetzung vun dësem Gesetzestext, wëll heeschen der europäescher Direktiv, ginn d'Flichte vun den Ubidder eng Kéier méi kloer definéiert an d'Rechter vun de Konsumente gestärkt.

An duerfir fir d'Éischt emol e grouse Merci un d'Tess Burton fir säin ausféierleche Rapport, an ech ginn den Accord vun der grénger Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo, *Président.*** - Merci. Den Här Roy Reding huet d'Wuert.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Jo, Merci, Här President. Ech bréngen och den Accord vun der ADR. Ech muss allerdéngs praktesch all Virriedner widdersprechen. Mir hu säit 2004 eng Direktiv, déi de Konsument schützt an allem, wat Forfait ass, sief et ee Forfait préétabli oder sief et e Forfait, deen zesummegesat gëtt. Dat ass net nei.

Wat nei ass, an d'Simone Beissel huet zu Recht drop higewisen, dat sinn déi Internet-Forfaiten, wou Prestations liées gebucht ginn. Ganz bonesnesch onrecht gi muss ech dem Françoise Hetto. Wéi déi Direktiv 2004 ëmgesat ginn ass, huet Lëtzebuerg, ënnert dem deemolege Minister Fernand Boden, eng Transpositioun a maxima gemaach. Dat heescht, hien huet effektiv déi Responsabilitéit vum Agent de voyages mam „tour operator“, déi Koresponsabilitéit agefouert, wat falsch war. Firwat?

Ma wat ass dee gréisste Risiko? Dee gréisste Risiko ass: Ech buche bei engem „tour operator“, ech fléien iergendwouhin an ech bleiwe sëtzen, well dee Faillite mécht a säin Charter net bezilt, an ech kommen net méi heem. Well mat IATA-Billjeeën, mam Linneverkéier, gëtt et dee Risiko net duerch IATA-Regelen. Dee Risiko gëtt et nëmme iwwert den „tour operator“. A vu datt dee jo schonn eng Garantie huet, déi garantiert, datt d'Leit heembrechte ginn, war et deemools een absolutten Nonsens, fir ze soen: Och de Lëtzebuerger Agent de voyages, deen déi Rees just verkeeft, ass derfir matresponsabel.

Duerfir ass dat heiten ee grouse Fortschrëtt, datt do eng Bürd ewechgeholl gëtt vun engem Revendeur vu fäerdege Forfaite vun „tour operators“, déi jo scho garantiert sinn. Et ass also eng extrem intelligent a positiv Neierung, en plus nach déi Saach mam Internet.

An duerfir bréngen ech mat Freed den Accord vun der ADR-Fraktioun.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, *Président.*** - Merci. Domat si mer um Enn. Ah, d'Madamm Hetto fret d'Wuert.

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch (CSV).** - Jo, wann Dir erlaabt, Här President, ech wëllt awer dem Här Reding äntwerten. Och wann Dir der Meinung sidd, dass dat net richtig ass, wat den Här Boden deemools agefouert huet, da wëll ech just vun lech wëssen: Firwat ass dann elo Frankräich higaangen an huet haart Negotiatiounen gefouert, fir ebe just bei sech déi Responsabilité solidaire do tëscht dem Organisateur an der Agence anzeféieren? Also, da musst Der de Fransousen och soen, si hätten näischt verstanen.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Jo, d'Fransouse maache vill Topegkeeten, mä mir mussen se net alleguerte matmaachen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, *Président.*** - Elo si mer um Enn vun der Diskussioun ukomm. An d'Wuert huet den Här Wirtschaftsminister, den Här Etienne Schneider.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Etienne Schneider, *Ministre de l'Économie.*** - Jo, Merci, Här President. Och ech soen der Madamm Tess Burton e grouse Merci fir hire Rapport. Merci och der Kommissioun fir déi Aarbecht, déi do geleescht ginn ass.

Ech mengen effektiv, dass et esou ass, dass dat heite Gesetz op enger Direktiv vun 2015 baséiert, déi komm ass, well eng Rei Saache sech awer an der Welt geännert hunn, ënner anere d'Liberaliséierung vum Transportsektor, déi derzou gefouert huet, dass ganz nei Forme vu Reese vum Sektor entwéckelt gi sinn. Et ass och esou, dass den Usage vum Internet ëmmer méi an de Vierdergrond kënnt an dass de Comportement vum Consommateur, fir eng Rees ze buchen, sech staark geännert huet an der leschter Zäit.

An et geet ebe just drëm, dem Consommateur méi Garantien ze ginn, en ze schützen vis-à-vis vun Organisateuren vu Reesen, vu Pauschalreesen, déi eventuell net ganz seriö sinn. Speziell och, well bei organisierte Pauschalreesen et herno ganz oft schwéier ass fir de Consommateur, wann et zu engem Litige kënnt, erauszefannen, wien dann elo responsabel ass, u wien hie sech muss wenden, wann hien e Problem hutt.

An dofir hu mer dat alles haut an deem heite Gesetz kloer definéiert an och d'Responsabilitéite kloer festgeluecht. Mir hunn zum Beispill gesot: Wann esou e Voyage à forfait, esou eng Pauschalrees, vun engem Organisateur ugebuede gëtt, dann ass et an Zukunft ganz kloer, dass hien, an hien eleng, responsabel ass vis-à-vis vu sengem Client, vum Consommateur, deen déi Rees gebucht huet. An e kann net verweisen op seng Sous-traitanten, déi eventuell e Feeler gemaach hunn. Ech mengen, dat ass ganz wichteg.

Mir hunn och eng Definitioun gemaach vun dem Voyage lié, dee meeschtens geschitt iwwer Internet, wou Clienté sech op deem enge Site e Vol buchen, op deem anere Site en Hotel buchen, op deem nächste Site en Auto lounen. Do ass et natierlech ganz kloer esou, dass all Prestataire responsabel ass fir deen Deel vu Service, deen en dem Client verkaaft huet.

Wat elo d'Aktivitéit vum Agent de voyages ugeet: Déi Aktivitéit gëtt et tel quel net méi. An déi ass remplacéiert ginn duerch eng Autorisatioun fir Activités et services commerciaux, wat



de Sujet besser ëmschreift, wat e méi large ëmschreift, wat en haut jo och ass.

An et ass och esou, an dat ass, mengen ech, am Interêt vum Consommateur, dass deen, deen eng Pauschalrees organiséiert, muss eng Assurance hunn, fir bei enger eventueller Insolabilitéit opzekommen, fir dass, wann den Organisateur vun enger Pauschalrees sollt insolabel ginn, dann de Client net am Ree stoe bleift an dass seng Vakanz trotzdeem ka stattfannen.

Voilà. Dat gesot, e kuerze Résumé, wat déi Hauptpunkte sinn, firwat dat Gesetz wierklech am Interêt vun de Leit dobaussen, vun de Consommateuren ass.

An e grouse Merci och der Chamber, fir deen heite Projet ze ënnerstëtzen. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och.

Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7136 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7136 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen, dann d'Procuratiounen.

D'Ofstëmmung ass mat engem Hechtsprong elo ofgeschloss.

(Interruption)

Huet jiddwereen ofgestëmmt? 59-mol Jo, also Unanimitéit.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 7136 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Émile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Nancy Arendt), Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt, Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen et Mme Cécile Hemmen;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi, Lex Delles (par M. Gusty Graas), Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. André Bauler), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM. Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, Sam Tanson et M. Roberto Traversini (par Mme Viviane Loschetter);

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ech ginn dann dovun aus, dass d'Chamber och d'accord ass, fir d'Dispens vum zweete Vott ze froen. Ass dat esou?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Mir géifen zum nächste Projet vun eisem Ordre du jour iwwergoen, dem Projet de loi 7162 iwwert d'Evaluatioun vun den Ëmweltimpakter. An de Rapporteur, den honorabelen Här Henri Kox, ass scho prett. Här Kox, Dir hutt d'Wuert.

13. 7162 - Projet de loi relative à l'évaluation des incidences sur l'environnement et portant modification:

1° de la loi modifiée du 25 mai 1964 concernant le remembrement des biens ruraux;

2° de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés;

3° de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles;

4° de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau

Rapport de la Commission de l'Environnement

► **M. Henri Kox** (déi gréng), rapporteur.- Merci, Här President. Dëse Projet de loi geet iwwert d'Évaluation des incidences sur l'environnement et portant modification vun direkt

véier Gesetzgebungen, nämlech dem Gesetz vum Remembrement vun 1964, wat jo och schonn e puermol modifiéiert ginn ass; dem Gesetz vun 1999 iwwert d'Établissement-classéen; dem Gesetz vun 2004 iwwert d'Protection de la nature an dem Gesetz vun 2008, dat sougenannt Waassergesetz.

Dëse Projet de loi, och nach EIE gemengerhand genannt, ass eng wichteg Ëmweltgesetzgebung, fir direkt am Virfeld vun engem gréissere Projet d'Auswirkungen op de Mënsch, d'Ëmwelt an de Klima ze analyséieren an déi néideg Précautionne virzegesinn.

D'Zil vun dëser Evaluatioun ass, e motivéierte Rapport direkt zesummenzestellen, deen herno och Bestanddeel vun der Autorisatioun vun dem Projet wäert ginn, an dëst natierlech am Respekt vum Mënsch, der Ëmwelt an dem Klima.

Dëst gëllt natierlech fir öffentlech Projeten, ech kommen herno kuerz dorop zrëck, an natierlech fir privat Projeten oder gréisser Investitiounen.

Et ginn, wéi virdru gesot, mat dësem Gesetz och nach véier aner Gesetzter matberücksichtigt. Et ass u sech e Kadergesetz, en Ëmweltkadergesetz, wou bei där Evaluatioun véier parallell Gesetzter gläichzäiteg berücksichtigte ginn. Dat ass nach eng Kéier, wéi gesot, d'Remembrementsgesetz, alles wat d'Agrarflächen ubelaangt; et ass d'Gesetz iwwert d'Établissements classés, wéi scho gesot, d'Auswirkung op d'Natur an natierlech och d'Auswirkung, wann et ëm d'Waasser geet.

Et ass och de Moment ganz an der Aktualitéit. Net méi spéit wéi déi lescht Wochen ass iwwer eng Evaluatioun vun ënnerschiddleche gréisere Betriber schonn an der öffentlecher Meinung diskutéiert ginn. Et geet an dëser Analys ënner anerem ëm d'Beetebuerger Juggurtsfabrik, ëm d'Steewollfabrik zu Déifferdeng oder och nach de Contournement, zum Beispill, vu Käerjeng, wat och ëmmer mat enger Evaluatioun vun der Ëmwelt einhergeet.

Wat ass den Objet vun dësem Gesetz?

Dat ass éischstens emol eng Ëmsetzung vun enger Direktiv. Déi éischt Direktiv baséiert op der Direktiv 2011/92. Si ass reforméiert, modifiéiert ginn 2014, fir ebe méi kloer, méi exakt, awer och mat engem motivéierte Rapport gläichzäiteg kënnen ëmgesat ze ginn, fir eben ze verhënneren, dass gläichzäiteg parallell ënnerschiddlech oder hannereneen ënnerschiddlech Projete gläichzäiteg nach eng Kéier müssen analyséiert ginn. Sou gëtt versicht an dësem Projet, dat gläichzäiteg ze maachen.

Op wat baséiert dëse Prinzip?

Dëse Prinzip baséiert um Artikel 191 vun der Europäescher Unioun, deen nämlech ganz genau définéiert, dass och den Domän vun Environnement muss analyséiert ginn. An en huet dräi Prinzipien. Den éischte Prinzip ass natierlech de Principe de précaution. Dat heescht, d'Action préventive esou fréi wéi méiglech an engem Projet kënnen ze bedenken oder d'Auswirkungen ze analyséieren. Den zweeten ass eben, Korrektive kënnen duerchzeféieren a schonn un der Source méiglechst ze intervenéieren. An den drëtten Prinzip, dat ass och e wichtege an der Ëmweltpolitik: Dat ass de Principe du pollueur-payeur. Et sinn déi dräi grouss Prinzipien, déi am Artikel 191 vun der Europäescher Unioun gemaach ginn.

D'Prinzipie sinn also: Esou fréi wéi méiglech, esou präventiv wéi méiglech an nom Verursacherprinzip soll eng EIE duerchgefouert ginn.

Well et eng Direktiv ass, ass et net nëmmen eng Ëmsetzung hei zu Lëtzebuerg, et ass eng europäesch Harmoniséierung, soudass d'Betriber sech an der europäescher Gesetzgebung selwer müssen harmoniséieren an déiselwecht Kritären unwenen, wéi se an deenen anere Länner vun der Europäescher Unioun ausgefouert sinn.

Et ass awer och eng Ëmsetzung, an et ass och wichteg an dësem Gesetz, dass eng administrativ Simplificatioun mat erabruecht gëtt, nämlech dass mer an engem Gesetzestext direkt véier aner Gesetzter mat erabréngen a mat analyséiere kënnen, soudass et och de Betriber éischstens eng Previsibilitéit gëtt an déi och domadder méi séier a méi schnell zu hirem Resultat kënnen kommen an awer och duerch eben de Rapport herno zu där richteger Ausso kënnen kommen.

Ech hu scho vum Kadergesetz geschwat, ech wëll dat net nach eng Kéier widerhuelen. Effektiv, duerch déi Simplificatioun gi véier parallell Moosnamen duerchgezunn.

Wichteg ass, dass natierlech no deem Prozess eng motivéiert Konklusioun muss festgehal ginn. Déi Conclusion motivée ass intégrale Bestanddeel vun der Autorisatioun herno a muss déi néideg Auswirkungen op d'Ëmwelt, op de

Mënsch an op de Klima analyséieren an och festleëen.

Wat gëtt alles gekuckt a wéi eng Beräicher müssen analyséiert ginn?

Dat sinn der relativ vill. Ech wëll se net allequerten opzielen. Awer et sinn der, déi awer wichteg sinn. Et ass emol fir d'Éischt d'Population, de Mënsch steet als Éischt hei an der Direktiv an och am Gesetz nach eng Kéier erwäant. Et ass d'Santé, also d'Gesondheet, déi analyséiert gëtt vun de Leit. Et ass d'Biodiversitéit, déi am Ëmfeld vun deene Betriber gekuckt gëtt oder vun enger Strooss. Et ass d'Versiegelung vum Terrain. Et ass de Buedem, dee méiglech Auswirkunge kann erliden. Et ass onst Waasser. Et ass natierlech och d'Loft an och de Klima, déi berücksichtegt mussen ginn.

Nei, wat elo hei duerch dës Direktiv an duerch dëst Gesetz mat erakomm ass, sinn dräi Beräicher, déi soss nach net esou analyséiert ginn. Dat ass eben d'Santé humaine, d'Biodiversitéit an de Buedem oder d'Occupation du sol, fir kënnen och déi Beräicher an der Evaluatioun festzehalen.

E weidere Punkt, deen och ëmmer méi wichteg gëtt, dat ass d'Auswirkung op de Klima. Och do ass neierdengs an deenen Evaluatiounen wichteg, wéi et sech mat den Auswirkungen an der Vulnerabilitéit vun de Projeten op d'zukünftge Entwécklung vum Klima verhält. Dat muss berücksichtegt ginn, an och, wéi eng Moosnamen dann herno am Kader vun der Autorisatioun festgeluecht kënnen ginn.

Wéi eng Projete sinn dann elo an der EIE oder ginn duerch d'EIE, duerch dëst Gesetz evaluéiert?

Do gëtt et e Règlement grand-ducal, deen an der Chamberskommissioun och ernimmt ginn ass a gläichzäiteg parallell um Instanzewe dann och aviséiert gouf vum Statsrot. Et si véier Beräicher. Ee Beräich, deen éischte Beräich, dat sinn déi ganz grouss Projeten. Natierlech ass ee Beispill eng Autobunn, eng Erweiderung vun enger Autobunn, eng gréisser Ëmgeungstrooss. Dat bedeit, dass déi müssen op hiren Impakt kënnen analyséiert ginn.

Da sinn eng Rei aner Projeten, déi nach derbäikommen, wou dann esou Kategorie sinn. An zum Schluss, ech mengen, sinn et verschidde Kritären, e Seuil an iergendengem Beräich, sief et am Waasser, an der Loft, oder och nach d'Buedemversiegelung kann awer mat enger Evaluatioun op deem Beräich ënnersicht ginn. An dofir huet een déi verschidde Kategorien, déi och deementspriedend am Règlement grand-ducal erkläert ginn.

Zwee ganz wichteg Punkte wëll ech awer nach eng Kéier erausträichen an dësem Projet de loi. Dat sinn international Konventiounen, déi Lëtzebuerg och ënnerschriwwen huet an déi och applikabel sinn. Dat ass engersäits d'Aarhus-Konventioun an zweetens ass et d'Espoo-Konventioun.

Dat Éischt ass d'Aarhus-Konventioun. Wat ass d'Aarhus-Konventioun? Dat ass d'Consultatioun vum Public. Dat ass am Artikel 8 vun dësem Gesetz ganz kloer beschriwwen. An ech denken, dass all Bierger sech deem Gesetz och kann unhuelen a seng Bedenken iwwert d'Auswirkunge vun esou engem Projet op d'Ëmwelt an op hie selwer kann an de Vierdergrond stellen. Et geet drëms, säi Recht op eng propper Ëmwelt, Recht op proppert Waasser, Recht op propper Loft kënnen anzekloen an entspriedend och anzewierken op de Projet.

Zweete wichtege Punkt, deen och méi reforcéiert gëtt, esou steet et emol an der Direktiv an och hei am Gesetz, dat ass eben d'Espoo-Konventioun, déi grenziwwerschreidend Auswirkung vun engem Projet, dat heescht, och vu grenziwwerschreidend Projeten. Ech soen elo d'Beispill Cattenom, wou mer nach net richteg wëssen, ob, wéi gemunkelt gëtt, mer vläicht Awiwirkung hätten, wann d'Verlängerungen ustinn, fir dann och an dësem Kader Espoo spillen ze loossen, fir dann Auswirkungen op d'Ëmwelt kënnen ze berücksichtigen. Dat ass e Punkt, dee wichteg hei an dësem Kontext ze ernimmen ass. Oder wann aner gréisser Projeten am Beräich vun der Grenz ëmgebaut oder gemaach sinn, sou hunn awer och d'Nopeschlänner d'Recht, kënnen ze intervenéieren.

Vläicht zu den Avisen. Mir haten en éischten Avis vum Statsrot. Dat war de 16. Januar. Do waren eng Rei Opposition-formellen dran, haaptsächlech, ëmmer, oft weinst der Insécurité juridique. Eppes hu se awer ganz kloer eis gesot: Dat ass, dass mer d'Prozedur Aarhus, dat heescht d'Prozedur fir de Public, méi kloer sollte beschreiwen. Dat hu mer och gemaach. Dat hu mer och no enger Serie vun Amendementen dunn och kënnen geneemegt kréien, soudass mer am éischten Avis complémentaire de 6. Mäerz dorop konnten äntworten. An den 31. Januar hu mer nach eng Kéier missen no-schéissen, well mer dëse Projet u sech ge-

duecht hu fir nom Naturschutzgesetz, wat jo de Moment och an der Ausaarbechtung ass, fir deemnächst och hei kënnen gestëmmt ze ginn, fir dat spéider wëllen ze maachen. Mä heimadder zéie mer dëst Gesetz och vir, well mer och eng gewëssen Urgence hunn, well mer vis-à-vis vun der Europäescher Kommissioun och d'Direktiv mussen schnellstméiglech ëmgesat hunn.

Mir hunn och nach weider dräi aner Avisé kritt, eng Kéier vun der Chambre de Commerce den 22. August an e weidere vun der Chambre des Métiers, déi all natierlech, déi eng oder déi aner, d'Längt vun de Prozeduren e bësse wollten a Fro stellen. Ech denken awer, dass mer heimadder och vis-à-vis vun de Betriber déi néideg Schnellegeet erabréngen. Et ass och nach en Avis vun der Fedil komm, awer och en Avis vum President vun dem Tribunal administratif, fir nach eng Kéier op verschidde Punkten hinzeweisen.

De Projet gouf den 3. August 2017 deposéiert. Ech kommen dann eben zu den eenzelnen Daten nach. Ech hu virdru schonn déi eenzel Avisen, déi komm sinn, gesot. Ech selwer gouf den 18. Oktober 2017 als Rapporteur zu dësem Gesetz bestëmmt. Mir hate véier Chamberssätzungen. An de Rapport gouf an der Sëtzung vum 28. Mäerz 2018 unanime ugeholl.

Leider, ier ech dann zum Ofschloss wëll kommen an och d'Zoustëmmung vun der gréngrer Fraktioun wëll heimadder bréngen, ass mir bei der Relektür vun dem ganze Projet oder vu mengem Projet de rapport opgefall, dass sech awer kleng Onpräzisiounen erageschlaach hunn.

(Mme Simone Beissel prend la présidence.)

An déi wëll ech dann heimadder och nach eng Kéier ernimmen, well et effektiv ëm Buschtawen an Zuele gaangen ass, déi ursprénglech als Zuel do waren an duerno awer als Buschtaf hu missen an d'Gesetz erakommen.

An dofir erlaben ech mer, Madamm Presidentin, lech déi virzeliesen.

Et ass eng Kéier am Artikel 2, do hate mer am éischte Paragraf „Paragraf 2“ geschriwwen. Et misst awer „Paragraf 3“ sinn. An dem Artikel 4 verweise mer am éischte Paragraf op de Punkt 2 an 3. Well mer awer op Buschtawen eriwergaange sinn, misst et B an C sinn. Dat widerhéilt sech leider natierlech och am Artikel 5. Am Paragraf 2 hätte mer de Point A misse schreiwen amplaz e Point 1. An datselwecht trëfft zou fir den Artikel 5 Paragraf 3, wou mer och Punkt 2 an 3 geschriwwen hunn amplaz Point B an C.

An dann e leschte Korrektiv. Ebe mat dem Hin an Hier, wat mer haten: fir d'Éischt d'Naturschutzgesetz oder d'EIE?, hate mer fir d'Éischt op dat aalt oder dat neit Naturschutzgesetz scho verwisen. Mir müssen awer an dësem Gesetz op dat aalt Naturschutzgesetz verweisen. An dofir kënn et Korrektiv nach derbäi am Artikel 32, wou mer dann op d'Artikelen 6 an 9 verweise vum Naturschutzgesetz, an net ursprénglech 8 an 11, wéi elo dosteet. Ech entschëllege mech fir déi kleng Korrekturen an hoffen, dass dat och deementspriedend kann duerchgoen.

Dofir soen ech Merci fir d'Nolauschteren an ech gi selbstverständlech fir dëst ganz wichteg Gesetz den Accord vun der gréngrer Partei nach eng Kéier. Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **Mme Simone Beissel, Présidente de séance.**- Merci dem Här Rapporteur Henri Kox. Als éischten ageschriwwene Riedner hunn ech den Här Laurent Zeimet. Här Zeimet, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Laurent Zeimet** (CSV).- Merci, Madamm Presidentin. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'Spannung net ze grouss ze maachen, géif ech direkt emol scho virausschécken, datt mer dëse Projet wäerte matstëmmen, well an dësem Text jo och zesummegefouert gëtt, wat zesumme gehéiert, an eng Rei vu positive Schrëtt dra virgesi sinn.

En Text, en neien Text ass allerdéngs nach keng administrativ Vereinfachung eleng! A mir sinn och awer skeptesch, datt mer eleng mat dësem Text eng administrativ Vereinfachung wäerten erreechen. A mat där Skepsis si mer och net ganz eleng. Déi Skepsis, déi liest een och aus deenen Avisen, déi den Här Rapporteur schonn zitéiert huet, awer zum Deel eraus. Och do schéngt se net esou wierklech drun ze gleewen, datt eleng mat dësem Text et elo zu enger administrativer Vereinfachung géif kommen, datt d'Prozedur onbedéngt méi séier géif virgoen, well d'Prozedur natierlech awer och stramm Delaien oder laang Delaie virgesäit. Eleng fir eng éischt Analys ze maachen, gëtt sech de Ministère schonn emol 90 Deeg Zäit. Dat ass net weíneeg an enger éischter Etapp.